

## นิทานญี่ปุ่น ~ กาลครั้งหนึ่งนานมาแล้ว~

### จอมยุทธ์ไม้จิ้มฟัน

กาลครั้งหนึ่งนานมาแล้ว ตากับยายอาศัยอยู่ในที่แห่งหนึ่ง ทั้งสองไม่มีลูกจึง อ้อนวอนขอบุตรจากพระเจ้า และได้ลูกอย่างที่ปรารถนา แต่เด็กที่เกิดมาตัวยาว ไม่ถึงนิ้วมือ สูงแค่เพียง 1 ชุน (ประมาณ 3 ซม.) เท่านั้น ถึงกระนั้นตากับยายก็ดีใจเป็นอย่างยิ่ง ตั้งชื่อเด็กคนนั้นว่า “อิตซุมโบชิ” และเลี้ยงดูอย่างทะนุถนอม

อิตซุมโบชิเติบโตขึ้นเป็นเด็กที่แข็งแรง ร่าเริง แต่สูงแค่ 1 ชุนทั้งๆอย่างนั้น อยู่มาวันหนึ่งเขาบอกกับตาและยายว่า “ข้าจะไปเมืองหลวง เพื่อหา ยศถาบรรดาศักดิ์” ทั้งสองจึงไปส่งอิตซุมโบชิ โดยให้เขานั่งบนเรือด้วย ใช้ ตะเกียบแทนไม้พาย มอบเข็มเอาไว้ให้ใช้แทนดาบ อิตซุมโบชิพายเรือล่องแม่น้ำ มุ่งหน้าไปยังเมืองหลวง

เมื่อถึงเมืองหลวง อิตซุมโบชิก็หาภรรยาที่งดงาม พอพบก็ไปเคาะประตู คลุหาสนแล้วพูดว่า “ข้าชื่ออิตซุมโบชิ ขอให้ข้าทำงานที่บ้านนี้ได้ไหม” เจ้าของ คลุหาสนเห็นอิตซุมโบชิก็รู้สึกดีใจ และรับเข้าทำงานในคลุหาสนในทันที

เจ้าของคลุหาสนมีธิดาผู้มีโฉมงาม วันหนึ่งธิดาของเจ้าของคลุหาสนออก เดินทางไปไหว้พระตามศาลเจ้า แม้ร่างกายจะเล็กแต่อิตซุมโบชิแข็งแรง ว่องไว และชาญฉลาด จึงได้มีโอกาสติดตามธิดาเจ้าของคลุหาสนในระหว่างการ เดินทางเพื่อทำหน้าที่คุ้มกัน ในระหว่างทางมียักษ์จะเข้ามาจับตัวหญิงสาว

อิตซุมโบชิถือดาบเข็มวิ่งเข้าหายักษ์ แต่ตัวเล็กจึงถูกยักษ์กลืนเข้าไปทั้งอย่าง นั้น แต่ถึงจะเข้าไปในท้องของยักษ์แล้ว อิตซุมโบชิก็ไม่ยอมแพ้ ใช้ดาบเข็มทิ่มแทงท้อง จนยักษ์เจ็บปวดร้องโอดโอยว่า “ปวดจังเลยยย!” ภายอิตซุมโบชิออกมา แล้ววิ่งหนีไปโดยไม่รู้ลา “ขอบใจมาก เรารอดมาได้ด้วยความช่วยเหลือของ เจ้า” หญิงสาวรู้สึกชอบใจอิตซุมโบชิเป็นอย่างมาก

ตอนที่ยักษ์หนีไปได้ลิ้มของวิเศษผ่องน้อยที่เรียกว่า “ผ่องทูปออกมา” ที่ สามารถบรรดาทุกสิ่งที่ต้องการได้เมื่อกวัดแกว่ง พอแกว่งผ่องน้อย ร่างกาย ของอิตซุมโบชิก็สูงใหญ่ขึ้นในทันตา พร้อมทั้งมีสมบัติเงินทอง อิตซุมโบชิที่ กลายเป็นชายหนุ่มรูปงามได้แต่งงานกับหญิงสาว และมีความสุขกันชั่วกาลนาน



## 日本の昔話～むかし、むかし～

### 一寸法師

昔々ある所にお爺さんとお婆さんが住んでいました。2人には子供がいなかったので、神様にお祈りしたところ、なんと子供を授かりました。しかし生まれた子供は指の長さにも満たない大きさで、1寸(約3センチメートル)ほどしかありませんでした。でもお爺さんとお婆さんは大変喜び、子供を「一寸法師」と名付け、大切に育てました。

一寸法師の背丈は1寸のままでしたが、元気に育っていきました。そしてある時、お爺さんとお婆さんに「私は都に行って身を立てます」と言うので、2人は一寸法師をお椀の舟に乗せ、櫂の代わりに箸を、刀の代わりに針を持たせて見送りました。一寸法師は川を漕いで都へと向かいました。

都に着いた一寸法師は立派な屋敷を探すと、その屋敷の門を叩いて言いました。「私の名前は一寸法師。この家では働かせてくれないか」。すると屋敷の主人は一寸法師を一目で気に入り、この屋敷で働くことを許してくれました。

主人には美しい娘がいましたが、この娘がある時宮参りの旅に出掛けました。体は小さくても元気一杯で俊敏な一寸法師は、旅の間娘の身を守る役目で、娘につき添って行くことになりました。ところが道中、美しい娘をさらおうと鬼がやってきました。

一寸法師は針の刀で鬼に向かっていきましたが、体が小さいので鬼に丸呑みにされてしまいました。しかし鬼の腹の中に入ると、一寸法師は負けじと針の刀で腹の中をちくちく突き刺しました。「いたたたたた！」鬼は痛くて一寸法師を吐き出すと、恐れをなして逃げていってしまいました。「ありがとございます。あなたのお蔭で助かりました」と娘は大変感謝しました。

鬼は逃げる時「打ち出の小槌」という、打ち振れば願った物がなんでも手に入るという不思議な小槌を置いていってしまいました。その小槌を振ると、一寸法師はみるみる体が大きくなり、金銀財宝も手にしました。立派な青年となった一寸法師は娘と結婚し、幸せに暮らしましたとさ。